

1878-11-10

AFSENDER

Louis Pasteur

MODTAGER

J. C. Jacobsen

FAKTA

Type:
Letter

Sprog:
Fransk

Afsendersted:
Arbois

Modtagersted:
København

Arkivplacering:
FA, kasse F 4

Keywords:
Carlsberg Laboratory, patronage

SUMMARY

A letter with thanks for what J. C. Jacobsen has done by constructing the Carlsberg Laboratory. Louis Pasteur dedicates an article on fermentation to J. C. Jacobsen. The letter is not in Pasteur's own hand writing.

TRANSSKRIFTION

à Monsieur Jacobsen
à Carlsberg, en Danemark.

Monsieur,

Après avoir acquis dans l'industrie de la brasserie une renommée européenne, vous avez fondé à Carlsberg un laboratoire qui doit être destiné uniquement aux progrès de l'art du brasseur. A sa construction et à la dotation perpétuelle de ses recherches vous avez consacré la somme de quinze cent mille francs.

Par cette libéralité et son objet, vous donnez aux chefs des grandes industries du monde entier, un des plus nobles exemples de reconnaissance envers la science, source féconde des progrès durables.

Il y a quelques semaines, vous m'avez fait la proposition "d'ériger dans le laboratoire de Carlsberg mon buste en marbre, exécuté par un des brillants artistes dont la France l'honore, M Paul Dubois, en commémoration des services rendus à la chimie, à la physiologie et à la brasserie par mes travaux sur la fermentation base de tous les progrès futurs de l'art du brasseur".

Cette proposition restera dans la mémoire de ma famille comme un des plus glorieux hommages rendus à mes efforts. Au moment où je reçois votre lettre je rédigeais l'opuscule suivant sur la fermentation alcoolique, en réponse à un écrit posthume de l'illustre physiologiste français Claus Bernard. Permettez-moi de vous dédier

ces nouvelles études comme un témoignage de ma reconnaissance et comme un souvenir de la sympathie qui unit la France au Danemark.

Veillez agréer, Monsieur, l'hommage de ma respectueuse et profonde estime.

L. Pasteur

J. C. JACOBSENS ARKIV
CARISBERGFONDET

Arbois (Jura) le 10 Novembre 1878.

Pasteur ^{C.M.} J.

10/11 78

à Monsieur Jacobsen,
à Carlsberg, en Danemark.

Monsieur,

Après avoir acquis dans l'industrie de
la brasserie une renommée européenne,
vous avez fondé à Carlsberg un laboratoire
qui doit être destiné uniquement aux
progrès de l'art du brasseur. Et sa
construction et à la dotation perpétuelle
de ses recherches vous avez consacré la
somme de quinze cent mille francs.

Par cette libéralité et son objet, vous
donnez aux chefs des grandes industries du
monde entier, un des plus nobles exemples
de reconnaissance envers la science, source
féconde des progrès durables.

Il y a quelques semaines, vous
m'avez fait la proposition « d'ériger
« dans le laboratoire de Carlsberg mon
« buste en marbre, exécuté par un des
« brillants artistes dont la France
« s'honore, M. Paul Dubois, en
« commémoration des services rendus
« à la chimie, à la physiologie, et à la brasserie
« par mes travaux sur la fermentation
« base de tous les progrès futurs de l'art
« du brasseur. »

Cette proposition restera dans la mémoire
de ma famille comme un des plus
glorieux hommages rendus à mes efforts.
Au moment où je reus votre lettre
je rédigeais l'opuscule suivant sur la
fermentation alcoolique, en réponse
à un écrit posthume de l'illustre
physiologiste français Claude Bernard.
Permettez-moi de vous prier

ces nouvelles études comme un témoignage
de ma reconnaissance et comme
un souvenir de la sympathie qui
unit la France au Danemark.

Veuillez agréer, Monsieur, l'hommage
de ma respectueuse et profonde estime.

L. Jaton

Arbois (Jura) ce 10 Novembre 1878